

考试辅导之2006年专升本语文文言文翻译十 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/158/2021\\_2022\\_E8\\_80\\_83\\_E8\\_AF\\_95\\_E8\\_BE\\_85\\_E5\\_c66\\_158397.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/158/2021_2022_E8_80_83_E8_AF_95_E8_BE_85_E5_c66_158397.htm) 《前赤壁赋》 [译文]

壬戌年（1082年）秋天，七月十六日，苏子和客人在赤壁下乘着小船游赏，清风缓缓吹来，水面上不起微波。苏子举起酒杯向客人敬酒，吟诵《陈风·月出》中的诗章。过了一会儿，月亮从东山升起，在南斗和牵牛星之间徘徊留连。白茫茫的雾气笼罩江面，水色与天光连成一片。听任苇叶似的小船随意漂去，浮游在茫茫的万顷江面上。浩浩荡荡恰如凌空驾风，不知道停在何处；飘飘然又如离开尘世而独立，长出翅膀化成神仙而登临仙境。这时候，酒喝得高兴极了，就敲着船舷歌唱这一切，歌唱道：“桂木做的船啊，兰木制的桨，拍击着水中的明月啊，在流动的月光中逆流而上；我的心怀啊，怀念着那遥远的地方，心上的人儿啊，就在天的另一方。”有个吹洞箫的客人，依着歌声伴奏起来。箫声呜呜，像哀怨，像思慕，像啜泣，像低诉。尾音婉转悠长，犹如连绵不绝的丝缕。这箫声使深渊中的蛟龙起舞，使孤舟上的寡妇落泪。苏子脸色变得严肃起来，整理衣襟端正而坐，向客人问道：“为什么要吹出这样的箫声呢？”客人回答“月明星稀，乌鹊南飞，这不正是曹孟德的诗章吗？这里西望是夏口，东望是武昌，山盘水绕，郁郁苍苍，这里不正是曹孟德被周瑜围困的地方么？当他击破荆州，攻下江陵，顺江东下的时候，战舰千里不绝，旌旗遮蔽天空；面对江水酌酒痛饮，横持长槊吟诵诗章，的确是一代的英雄啊，可如今又在何方呢！况且我和您只是在江面和沙洲上捕鱼打柴，与鱼虾做伴

侣，和麋鹿做朋友；驾一叶小舟，举着葫芦做成的酒杯彼此劝酒，我们像蜉蝣一样在天地间寄托自己短促的生命，像沧海中的一粒粟米那样渺小。我哀伤我们的生命只能存留片刻，羡慕那长江无穷无尽。我很想同飞仙一起去遨游，还想陪伴明月长存始终，可是我知道这是不可能骤然得到的，只好在悲凉的秋风中借箫声寄愁。”苏子说：“您知道那流水和月亮吗？逝去的一切就像这江水一样，实际它从不曾消失，始终还是江的水；时圆时缺的就像那月亮，但最终月亮本身既没有消减和增长。如果从万物变化的一面去观察，那么天地可以说竟然连一瞬间也不曾存在；如果从不变的一面来看这一切，那么万物和我们都始终是无穷无尽的，那么又何必去羡慕什么呢？况且天地之间，万物各有其所属，如果不是我所有的，即使一丝一毫也不必去取。只有这江上的清风，与山间的明月，耳朵听到就成为悦耳的声音，眼睛见到就成为悦目的颜色；获取它没有任何人来禁止，取用它永远不会竭尽。这才是天地给予人们的无尽宝藏，是我和您可以共同享用的。客人高兴地笑了，于是洗净酒杯，重新开怀痛饮。直到菜肴和果品都吃完了，酒杯和盘子散乱一片。这才互相枕靠着睡在船中，不知不觉之中，东方已透出了白色。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问  
[www.100test.com](http://www.100test.com)